

Valor intrínseco y valor de curso en la moneda medieval: una conversión de doblas castellanas en florines de Florencia en 1376

R. CONDE Y DELGADO DE MOLINA

En 1375 firmaron Pedro el Ceremonioso de Aragón y Enrique II de Castilla la paz que ponía fin a la guerra mantenida entre ambos como una secuela de la guerra civil castellana, y motivada por divergencias surgidas en la aplicación de anteriores acuerdos relativos a las compensaciones que Castilla debía dar a Aragón por su colaboración en la guerra civil entre el Cruel y el de Trastámara. Esta paz, importante para la Corona de Aragón porque estipulaba el matrimonio de Leonor, hija del rey aragonés con el infante Juan de Castilla, del cual nacerá Fernando de Trastámara, introductor de la dinastía castellana en Aragón, tuvo también una vertiente económica. Enrique II se comprometía a pagar a Pedro el Ceremonioso un total de 180.000 florines de oro de Aragón en tres plazos: Navidad de 1375 (80.000 florines), de 1376 (50.000 florines) y 1377 (50.000 florines). Los dos últimos plazos se pagaron en reales de plata castellana,¹ en tanto que el primero se hizo en oro. Las circunstancias que lo rodearon merecen una especial atención.

Enrique II no disponía de los 80.000 florines de oro, por lo que realizó el pago en diferentes monedas (cuadro I):

a) Florines de oro de Aragón. En esta moneda pagó un total de 37.814 florines (38.139 si añadimos los 298, computados como gastos de embajada y 27 que *s'atrobaren menys* en el cómputo general). Se trata, evidentemente, de los florines comunes, tallados a 68 en marco de Perpinyà y con ley de 18 quilates,² por lo tanto, con un peso de 3,49 gramos y un contenido de metal fino de 2,6175 gramos. Del documento número 1 se constata que posteriormente se encontraron 14 *florins vells*, de 22,5 quilates y 118 *florins de I punt*, de 20,5 quilates.³ Estos dos últimos tipos fueron fundidos y transformados en florines corrientes que el documento califica de *nous* para distinguirlos de los demás (docs. IV y V).

1. La operación a que se refiere el presente artículo se encuentra íntegramente registrada en el volumen de signatura ACA. P. Mr. 368 a, cuyo título original es *Compte XI de Pere Desvall, tesorer general*, fols. 1-3 (Apéndice DOCUMENTO I), 23-24 (DOCUMENTO II), 3vo.-4vo. (DOCUMENTO III), 24 (DOCUMENTO IV) y 4vo. (DOCUMENTO V).

2. Las líneas maestras de la evolución del florin aragonés han sido trazadas por Joaquim Botet i Sisó en su conocida obra *Les monedes catalanes*, Barcelona, 1901-1911, a quien sigo en este punto.

3. F. MATEU LLOPIS, *El florí d'or d'Aragó de 1374 a 1393*, en «Numisma», 28 (1957), pág. 43.

b) Doblas de oro castellanas. Creadas por Alfonso X con el tipo de castillo/león, como imitación de la dobla almohade, se talla a 50 en marco de Castilla de 230,0465 gramos⁴ con un peso, por lo tanto, de 4,6009 gramos.⁵ Siendo de ley de 23 3/4 quilates, ó 989 milésimas, la cantidad teórica de metal fino es de 4,5503 gramos. En estos momentos, la dobla, por acuerdo de las cortes de Toro de 1373, corría por 35 maravedís.

El documento menciona cinco tipos de doblas:

Dobles crusades de la cabeça. Son las que tienen en su anverso la cabeza de perfil del rey, y en el reverso, castillos y leones cuartelados, separados por una cruz. Estas doblas fueron acuñadas por Sancho IV y Pedro I.⁶

Dobles de castells e de lehons, piezas que reciben también el nombre de castellanos, tienen en su anverso un castillo, y en su reverso, un león. Fueron acuñadas por Alfonso XI y Pedro I.

Dobles de XX morabatins. Moneda fraccionaria creada por Alfonso XI y acuñada también por Pedro el Cruel. Como moneda fraccionaria se completaba con la de 15 maravedís para formar el total de 35 maravedís. Las de Alfonso XI eran del tipo «castellano», es decir, castillo/león, en tanto que las de Pedro I eran «de la cabeza».

Dobles alfoñsines. Pudieron ser las de Alfonso XI, de tipo castillos y leones o quizás se refiera a los morabatines acuñados por Alfonso VIII en Toledo.

Dobles cascuna de X dobles. Grandes piezas de oro con un peso y valor décuplo de las ordinarias.

c) Escudos franceses. El escudo fue creado por Luis IX de Francia, con un peso de 4,1957 gramos y ley de 24 quilates, aunque fue poco batido durante el reinado. La acuñación se suspende hasta Felipe IV, quien, entre 1337 y 1349 labra 17 tipos diferentes de monedas de oro, 6 de los cuales son escudos de diferentes ley y peso, y proseguida por Juan II que bate cuatro tipos de escudos. Esta abundancia tipológica dificulta la exacta identificación de la especie monetaria entregada por Enrique II. El documento menciona unos escudos *vells* y unos escudos *d'or vells*. Fournial⁷ identifica como «viejos» los de las dos acuñaciones primeras de Felipe VI, de 1337 y 1343, de un peso de 4,532 gramos y 1.000 milésimas de ley. Curiosamente unos «viejos» vienen con curso de 35 maravedís y otros con curso de 34 maravedís. Si los primeros son los de 24 quilates, tal vez los otros sean los de 23 quilates que el mismo rey batió en 1348, con 4,341 gramos de metal fino.

4. Al marco castellano le han sido concedidos muy diversos valores. F. MATEU LLOPIS, en *Acerca de los marcos de los países de la Corona de Aragón, y en especial del de Valencia* («Numisma», enero-diciembre 1973-1974, n.º 120-131, pág. 397-428) recoge valores que oscilan entre 229, 456 y 232, 6463. El mismo autor en *La moneda española (breve historia monetaria de España)*, Barcelona (1946) valora el marco de Colonia al que asimila el de Castilla en 233,85 gramos (pág. 169). ETIENNE FOURNIAL, en su *Histoire monétaire de l'Occident Médiéval* (París, 1970) describe el marco de Castilla entre los fundados en la onza de Troyes, y le asigna un valor de 230,0465 gramos (pág. 167). Este es el valor que aceptó ya ALOÏS HEISS en su *Descripción de las monedas hispanocristianas desde la invasión de los árabes* (reed. Zaragoza, 1962) Vol. I, pág. 60. Con este valor operaré.

5. Es el valor que acepta HEISS en su *Descripción general*, cit. pág. 60, el cual al referir su experiencia en el pesaje de las doblas de Pedro I halla una de 4,593 gramos «y que así se aproxima mucho al peso legal de 4 gramos con 600 miligramos».

6. En la descripción tipológica de las doblas castellanas sigo a OCTAVIO GIL FARRÉS, *Historia de la moneda española*, 2.ª ed. Madrid, 1976, págs. 330 y ss.

7. ETIENNE FOURNIAL, *Histoire monétaire*, cit. a quien sigo en todo lo referente a las monedas francesas.

d) *Moutons* franceses. El *Mouton* o «cordero» fue creado por Juan II el Bueno en 1355. Su título era de 24 quilates y su peso de 4,706 gramos.

e) *Francos* franceses. Identificar exactamente la moneda a que se refiere el documento con el nombre de *franch* no es fácil. En principio, tanto puede tratarse del franco *a cheval*, batido en 1360 como del franco *a pied*, con el rey erguido, en 1364. Ambos tienen la misma ley, 1.000 milésimas, pero difieren en peso: el primero pesa 3,685 gramos y el segundo 3,824 gramos. En realidad podemos operar con cualquiera de ellos, pues la diferencia de metal fino es únicamente de 0,061 gramos.

f) *Mig noble de la nau*. Probablemente subdivisión del *noble de la nau* inglés, de peso 6,8 gramos y ley de 23 3/4 quilates.⁸ El medio noble pesaría, pues, 3,4 gramos, con 3,362 gramos de metal fino. No obstante estos valores, el *mig noble de la nau* queda asimilado, abusivamente, al franco francés, aunque la escasísima cantidad de unidades, cinco, no tiene incidencia apreciable.

El curso que Enrique II dio a las diferentes especies monetarias, queda reflejado en el cuadro I. De acuerdo con estos valores, tenemos las siguientes equivalencias:

<i>moltons</i>	:	1,75 florines
doblas de 35 mrs.	:	1,75 florines
escudos <i>vells</i>	:	1,75 florines
escudos <i>d'or vells</i>	:	1,70 florines
<i>francos</i>	:	1,5 florines
<i>mig noble de la nau</i>	:	1,5 florines
doblas de 20 mrs.	:	1 florín

El destino inmediato de estas monedas fue diverso, según muestra el cuadro II. De los 37.814 florines de Aragón, el rey prestó 29.000 a los Generales de Aragón (15.000), Valencia (11.000) y Mallorca (3.000), reunidos en cortes en Monzón para proveer fondos destinados a la defensa del reino de Cerdeña. El resto, 8.777,5 florines, fueron entregados al tesorero Pere Desvall, quien también se hizo cargo de las doblas, los escudos y los *moltons*. Los francos y los *mig nobles de la nau* fueron cambiados inmediatamente en la banca barcelonesa de Pere Descaus y Andreu d'Olivella⁹ a razón de 16 ss. 6 d. barceloneses. Por fin consta que el rey *se retench en la sua cambra* las magníficas 8 piezas de oro de 10 doblas cada una.

Pedro el Ceremonioso, según demuestra claramente el preámbulo de los documentos II y III, se sintió defraudado. La aplicación de un criterio estrictamente metalista al hecho monetario, se revela como estéril para explicar el porqué. El cuadro V muestra la relación entre los diversos tipos monetarios «teóricos», es decir, el franco «perfecto», la dobla «perfecta», etc., y su equivalencia en oro según la valoración en florines. De los datos reflejados en el cuadro, se deduce que, desde el punto de vista estrictamente metálico, el fraude fue mínimo. La explicación debe buscarse en la relación entre la

8. FELIPE MATEU LLOPIS, *Glosario hispánico de numismática*, Barcelona, 1946, sub voce «noble de la nau».

9. La banca barcelonesa de Pere Descaus y Andreu d'Olivella mantuvo importantes relaciones con la corte real, hasta el punto de que algunos de sus libros de contabilidad se depositaron en la Tesorería real.

pieza concreta y el curso que le dio el rey castellano. Una moneda es moneda porque la pieza goza de una fiduciaria, de un valor añadido. Y es aquí donde Enrique II defraudó a Pedro el Ceremonioso. Cuando el valor intrínseco de cada pieza de moneda es lo suficientemente bajo se pierde el margen de fiduciaria. Y así era o así se estimaba. Porque la moneda castellana estaba totalmente desprestigiada, debido, en parte, a las falsificaciones que el propio Pedro el Ceremonioso hizo de la dicha moneda a fin de abrir un nuevo frente en la guerra con Castilla;¹⁰ y, por otra parte, por las pésimas acuñaciones que el rey castellano hizo, totalmente fraudulentas, en 1369.¹¹ Por eso Pedro IV rechaza el curso, la valoración que el rey castellano dio a la moneda. El texto es claro: si se distribuían *per menut*, o se fabricaban con ellas florines de Aragón, *s.i. perderen grans quantitats*.¹²

El rey aragonés *per acabar mils la perdua* recurre a convertir doblas, *moltons* y escudos en la moneda de mayor prestigio que corría por occidente: el florín de Florencia que, según el propio documento *eran en gran for*. No era la primera vez que el Ceremonioso batía moneda extranjera.¹³

Según el documento II entraron, entre el 2 y 16 de julio de 1376, 22.214 doblas, 478 escudos y 87 *moltons* con un peso total de 434 marcos 3 onzas y 19 dineros (cuadro III). De las piezas se hizo cargo Jaume Mermany, maestro de la ceca en aquellas fechas. La acuñación de los florines de Florencia fue rápida. A partir del 18 de julio (cuadro IV) empiezan a recibirse en la tesorería los florines florentinos, totalizando 27.665 piezas con un peso de 419 marcos 2 onzas y 22 dineros. La diferencia de 15 marcos y 21 dineros, cubre los gastos de reacuñación y el señoraje que pertenecía al rey. Del total fueron inmediatamente cambiados 3.000 piezas, según un curso que osciló entre 16 sueldos 5 dineros y 15 sueldos y 10 dineros.¹⁴

10. De este hecho se han hecho eco todos los numismáticos españoles. Las falsificaciones se produjeron desde 1367 a 1373 y dejaban al rey aragonés un beneficio anual de unos 10.000 florines (O. GIL FARRÉS; *Historia d.: la moneda española*, cit. pág. 241).

11. O. GIL FARRÉS, *op. cit.*, pág. 350.

12. De hecho el mercado libre de la dobla castellana en Barcelona refleja esta situación. De acuerdo con la valoración dada por Enrique II, la dobla, equivalente a 1,75 florines, debería correr o cambiarse por 19 sueldos 3 dineros. Sin embargo, a principios de 1377, la mencionada banca Descaus-Olivella compraba doblas por 18 ss. 2 d. El rey perdería, pues, 1 ss. 1 d. por dobla, es decir, un total de 24.193 sueldos 11 dineros, equivalentes a 2.199 florines 4 sueldos 11 d. sólo en las doblas, o sea, el 2,75 % del total de los 80.000 florines.

13. Las acuñaciones de moneda francesa y castellana han sido referidas por J. BOTET I SISÓ, *Les monedes catalanes*, cit. que no menciona ésta. Debe, pues, añadirse a las que recogió el eminente numismático catalán.

14. Del beneficio que el rey sacó de la reacuñación poco puede decirse excepto recoger un asiento del mencionado volumen, fol. 32: *Item, pos en data, les quas lo senyor rey ab l'albaranet signat de sa ma e ab lo segell del seu anell segellat, scrit en Barcelona, a XXIII dies de març del any MCCCXXVII atorga haver hauts a reebuts de mi comptants en la sua cambra per ma d'en Miquel Palau, escriva de mon ofici de la tresoreria, en paga del delme del guany qui s'es fet en la moneda d'or que'l rey don Enrich de Castella per la primera paga que li devia fer, segons que n lo dit albarà se conte que cobre 200 florins d'Arago.*

CUADRO I: ESPECIES MONETARIAS Y CANTIDADES ENTREGADAS POR PEDRO I

TIPO MONETARIO	CANTIDAD	CURSO	COTIZACIÓN DEL FLORÍN DE ARAGÓN	VALOR EN FLORINES
Florines de Aragón	38.139			38.139
Doblas cruzadas de la cabeza				
Doblas de castillos y leones	21.469	35 mrs.	20 mrs. = 1 fl.	37.570,75
Doblas alfonsinas				
Doblas de 10 doblas	8	35 mrs.	20 mrs. = 1 fl.	140
Doblas de 20 mrs.	745	20 mrs.	1 dobla = 1 fl.	745
Escudos <i>vells</i>	208	35 mrs.	20 mrs. = 1 fl.	364
Escudos <i>d'or vells</i>	270	34 mrs.	20 mrs. = 1 fl.	459
Francos	1.615		1 fr. = 1,5 fl.	2.422,5
<i>Mollons</i>	87	35 mrs.	20 mrs. = 1 fl.	152,25
<i>Mig noble de la nau</i>	5		1 mig noble = 1,5 fl.	7,5
TOTAL				80.000,—

CUADRO II: DISTRIBUCION DE LA MONEDA

TIPO MONETARIO	RECIBIDO POR PERE DESVALL TESORERO	RETENIDO POR PRESTADOS POR EL REY	CAMBIADOS	FALTAS
Florines de Aragón	8.777,5	29.000		361,5
Doblas cruzadas de la cabeza				
Doblas de castillos y leones	21.469			
Doblas alfonsinas				
Doblas de 10 doblas		8		
Doblas de 20 mrs.	745			
Escudos vells	208			
Escudos d'or vells	270			
Franco			1.615	
Moltons	87			
Mig noble de la nau			5	

CUADRO III: MONEDA ENTREGADA A LA CECA

FECHA	TIPO MONETARIO	CANTIDAD	PESO A MARCO DE BARCELONA
2-VII-76	Doblas Escudos <i>vells</i> <i>Moltons</i>	2.202 208 87	77 m. 3 oz. 8 d. 48 m. 3 oz. 2 d.
8-VII-76	Doblas	4.000	88 m. — oz. 11 d.
12-VII-76	Doblas	4.601	
15-VII-76	Doblas Doblas 20 mrs. Escudos <i>d'or vells</i>	3.009 745 271	71 m. 2 oz. 5 d.
16-VII-76	Doblas	7.657	148 m. 2 oz. 5 d.
TOTAL			434 m. 3 oz. 20 d.

CUADRO IV: FLORINES DE FLORENCIA ENTREGADOS POR LA CECA

FECHA	CANTIDAD	PESO A MARCO DE BARCELONA
18-VII-76	7.862	119 m. 1 oz. 12 d.
22-VII-76	8.629	130 m. 6 oz. 22 d.
7-VIII-76	3.812	57 m. 5 oz. 18 d.
20-VIII-76	4.080	61 m. 6 oz. 20 d.
2-IX-76	3.192	48 m. 3 oz. — d.
17-XII-76	90	1 m. 2 oz. 22 d.
TOTAL	27.665	419 m. 2 oz. 22 d.

CUADRO V: VALOR INTRÍNSECO DE LAS MONEDAS ENTREGADAS POR PEDRO I

TIPO MONETARIO	EQUIVALENCIA EN FLORINES	PESO DE AU. DE LA EQUIV.	CONT. DE AU. TEÓR. DEL TIPO	DIFERENCIA POR UNIDAD
Doblas cruzadas de la cabeza	1,75	4,5806	4,5503	— 0,0303
Doblas de castillos y leones	1,75	4,5806	4,5503	— 0,0303
Doblas alfonsinas	1,75	4,5806	4,5503	— 0,0303
Doblas de 10 doblas	17,5	45,806	45,553	— 0,303
Doblas de 20 mrs.	1	2,6175	2,6001	— 0,174
Escudos <i>vells</i>	1,75	4,5806	4,532	— 0,374
Escudos <i>d'or vells</i>	1,70	4,4497	4,341	— 0,108
<i>Montons</i>	1,75	4,6806	4,706	+ 0,126
Francos	1,5	3,9262	3,885	— 0,041
<i>Mig noble de la nau</i>	1,5	3,9262	3,3626	— 0,6636

DOCUMENTO I

Aquestes son les reebudes les quals yo, en Pere dez Vall, conseller e tresorer del senyor rey, he fetes axi per hao dels 180.000 florins d'Aragó que foren reebuts del rey don Enrich de Castella...

Primeramente pos en reebuda, los quals reebi del senyor rey, d'aquells 80.000 florins d'or d'Arago que.l dit senyor havia reebuts del reverent pare en Christ l'archabisbe de Saragoça e de mossen Ramon Alaman de Cervello, qui aquells axi com a procuradors e embaxadors del dit senyor havien reebuts del rey don Enrich de Castella qui.ls devia haver pagats en la festa de Nadal del any 1376 en paga d'aquells 180.000 florins d'or d'Arago los quals lo dit rey de Castella, segons los contractes de la pau feta e fermada entre lo dit senyor rey o procuradors seus de una part e lo dit rey de Castella o procuradors de la altra era tengut pagar al dit senyor rey per los termens següents, es a saber, en la festa de Nadal del dit any 1376 80.000 florins d'Arago; e en la festa de Nadal del any 1377 50.000 florins d'Arago, e en la festa de Nadal del any 1378 altres 50.000 florins d'Arago segons que largament appar per un capitol contengut en lo contracte fet e fermat de la dita pau, del qual capitol restituesch translat en la present reebuda (al margen izq.): Translat del capitol contengut en los capitols de la pau feta entre.l senyor rey e.l rey de Castella per lo qual appar com per lo dit rey de Castella se deven pagar al senyor rey en los termens dins la present reebuda contengut 180.000 florins d'or d'Arago)

E los quals 80.000 florins d'Arago lo dit senyor havia reebuts dels dits ambaadors en les monedes e forma següents, ço es

comptats, de una part

37.814 florins d'Arago

Item, en 21.765 peces d'or entre dobles castellanes crusades de la cabeça, e dobles de castells e de lehons, e dobles alfonsines, e scuts vells, e moltons, comptant cascuna peça a rao de 35 morabatins castellans, e per flori d'Arago 20 morabatins

38.087 florins d'Arago

Item, en 8 dobles castellanes, cascuna de 10 dobles que fan 80 dobles, qui comptada doble e flori a les dites rahons, fan

140 florins d'Arago

Item, en 745 dobles de 20 morabatins, comptant cascuna dobra per flori

745 florins

Item, en 170 escuts d'or vells, comptant cascu a rao de 34 morabatins castellans e per flori 20 morabatins

459 florins d'Arago

Item, en 1.620 franchs, encloses en aquells 5 migs nobles de la nau, comptant cascun franch e mig noble per un flori mig d'Arago

2.430 florins d'Arago

Item, d'altre part, los quals lo dit senyor los pres en compte per ço com aquells havien despeses en algunes messions que ls havia convengudes a fer per raho de ia dita moneda

298 florins d'Arago

Item, los pres en compte e ls remes, los quals se atrobaren menys en la dita moneda en 14 dobles e 2 florins mig d'Arago

segons que n l'apocha que l dit senyor feu als dits ambaxadors, de la qual en la present reebuda restituesch translat es largament contengut,

27 florins d'Arago

(al margen izq.): *Certificacio d'en Guillel Oliver, secretari del senyor rey en poder del qual lo senyor rey ferma l'apocha dels dits 80.000 florins d'or per la qual appar que foren reebuts en les monedes dins la present reebuda contengudes e expressades e als fors assi declarats)*

50.498 florins mig d'Arago, car los romanents 29.501 florins mig d'Arago a compliment dels dits 80.000 florins havia distribuïts lo dit senyor estant en la vila de Montso yo absent de la cort en la forma siguent, es a saber

los quals pres en compte als dits ambaxadors per raho de les messions, ab 27 florins que ls remes per ço com los atrobaren menys en la dita moneda, segons que dessus se conte

325 florins d'Arago

Item, los quals lo dit senyor presta als Generals dels regnes deïus scrits per convertir aquells en la part tocant cascun dels dits Generals en ço que la cort general que l adonchs lo dit senyor celebrave en Montço a tots sos regnes ordona pagar per defensio del regne de Sardenya, ço es

<i>al General d'Arago</i>	15.000 florin d'Arago
<i>Item, al General de Valencia</i>	11.000 florins d'Arago
<i>Item, al General de Mallorca</i>	3.000 florins d'Arago

de les quals quantitats cascu dels dits Generals feu carta debitoria al dit senyor rey ab la qual lo promes tornar ço es cascun la quantitat a ell prestada dins cert temps, les quals cartes lo dit senyor liura a mi per ço que yo cobras dels dits Generals les dites quantitats

(al margen izq., fol 2. *Cert es al racional que.l dit tresorer cobra despuys aquestes quantitats prestades per lo senyor rey als dits Generals e aquelles ha meses en reebuda del present compte, ço es, del General d'Arago... 15.000 florins, qui son en reebuda entre dos partides, ço es en 7 cartes... 2.000 florins, e en 9 cartes, 13.000 florins. Item, del General de Valencia, en 6 cartes, 11.000 florins. Item, del General de Mallorca, en 7 cartes, 3.000 florins*)

Item, los quals lo dit senyor se retench en la sua cambra en 8 dobles grans castellanes cascuna de 10 dobles que valen comptant doble a les dites rahons que.l dit senyor les reebe

140 florins d'Arago

(al margen izq. *Albara del senyor rey segellat ab lo segell del seu anell qui atorga que s'havia retengudes les dites 8 dobles qui cascuna valia 10 dobles, e mana al racional que li reeba en compte los dits 36 florins mig d'Arago qui.s trobaren menys en lo delliurament*)

Item, los quals se atrobaren menys en lo desliurament que.l dit senyor feu fer de la dita moneda a mi segons que en un albaranet del dit senyor ab lo segeil del seu anell segellat scrit en Barchelona a 11 dies de febrer del any 1378, ab lo qual certifi que lo racional de la dita retencio e perdua es contengut.

36 florins mig d'Arago

E es cert que los dits 50.498 florins mig d'Arago me feu liurar lo dit senyor rey comptants en la sua cambra en la vila de Montso en lo mes de juny del any 1376 en les monedes que açi pos en reebuda, comptani aquelles als fors dessus dits que.l dit senyor les havia reebudes dels dits ambaxadors

21.469 dobles castellanes

Et

745 dobles cascuna de
20 morabatins

Et

478 escuts vells

Et

87 moltons

Et

1.620 franchs

Et

8.777 florins mig d'Arago

en los quals fo apres atrobat que.n havia 14 vells et 118 de un punt. E es cert que los dits 1.620 franchs foren cambiats per mi ab en Pere dez Caus, cambiador de Barcelona en lo mes d'agost del any 1376 a rao de 16 sous 6 diners per cascun franch, que fan, e havi albara testimonial del dit cambi,

(al margen izq.: Albara testimonial del dit cambi.)

26.730 sous barcelonesos, qui valen de florins d'Arago, a rao de 11 sous barcelonesos cascun flori..... 2.430 florins d'Arago

(al margen izq. Aquestes quantitats son en el 6é llibre jurat d'en Pere dez Caus, en 302 cartes 1.230 lliures 16 sous de barcelonesos.)

E axi son totes les dites quantitats, fets los dits cambis

11.075 florins mig d'Arago nous

745 dobles castellanes de

20 morabatins

21.469 dobles castellanes

	478 escuts d'or vells
Et	87 moltons d'or
Et	14 florins d'Arago vells
Et	118 florins d'Arago de un punt

DOCUMENTO II

Aquests son les dates, les quals yo, en Pere dez Vall, conseller e tresorer del senyor rey, he fetes axi dels 180.000 florins d'Arago qui foren reebuts del rey don Enrich de Castella...

Primerament, pos en data, los quals doni a'n Jacme Mermany per la raho devall escrita, es a saber, que com lo senyor rey hagues ordonat que de les monedes d'or que.l dit senyor havia reebudes del rey don Enrich de Castella en paga dels 80.000 florins d'Arago que.l dit rey li devia per la paga de la festa de Nadal del any 1376 fossen fets florins de Florença per tal com aquelles havia reebudes lo dit senyor a tan gran for que si d'aquelles se faessen florins de Arago, o.s distribuissen a menut, si perderen grans quantitats, e faent-ne florins de Florença, qui ladonchs eren en gran for, se acabalave mils la sobremesa que havien feta al dit senyor de les dites monedes que.n naguna altra moneda, per ço jo done al dit Jacme Mermany per fer d'aquelles florins de Florença les quantitats de monedes d'or davall escrites, les quals li dona per mi en Miquel Palau, escriba de mon ofici entre diverses vegades segons que.s seguex; es a saber

a 2 dies de juliol del any 1376 les quals pesaren a march de Barcelona, 48 marches 2 oz. 2 ds.

et
et

2.202 dobles d'or castellanes
208 escuts d'or vells
87 moltons d'or

Item, a 8 dies del mes de juliol del dit any, les quals pesaren al dit march, 77 marches 3 oz. 8 ds.

4.000 dobles d'or castellanes

Item, a 12 dies del dit mes de juliol, les quals pesaren al dit march, 88 marches 14 ds,

4.601 dobles d'or castellanes

Item, a 12 dies del dit mes de juliol les quals pesaren al dit march, 71 marches 3 oz. 15 ds.

et
et

3.009 dobles castellanes
271 escuts d'or
745 dobles castellanes de 20 morabatins cascuna

Item, a 16 dies del dit mes de juliol, las quals pesaren al dit march, 148 marchs 2 oz. 5 ds.

7.657 dobles castellanes

E axi son, segons appar per una carta publica que n Francesch Pericaç, notari ha feta del batiment qui s'es fet de les dites monedes

21.469 dobles castellanes
745 dobles castellanes de 20 morabatins
479 escuts d'ar
87 moltons d'or

(al margen izq. *Axi appar per la carta publica testimonial obrada atras en 4 cartes a la reebuda de 48.875 ss. barc. e de 24.665 florins de Florença que l dit en Miquel Palau dona aquestes quantitats de monedes al dit en Jacme Mermany. E son en reebuda del compte que l dit Jacme Marmany ha dat al racional del or que reebe del dit en Miquel Palau en la primera e segona carta.*)

DOCUMENTO III

Item, reebi d'en Jacme Mermany, mestre de la secha de la ciutat de Barcelona, dels florins de Florença o semblants a florins de Florença en pes valor e bonesa per ell batuts en la dita secha, de certa quantitat de moneda d'or que yo li havia feta liurar per en Miquel Palau, escriva de mon ofici de la tresoraria, de les monedes d'or que l senyor rey me havia liurades d'aquelles que havia reebudes en paga dels 80.000 florins d'Arago que li havia pagats lo rey don Enrich de Castella; los quals florins de Florença lo dit senyor rey ordona e mana que fossen batuts de les dites monedes per ço com aquelles se eren preses a tan gran for que si.s distribuissen les dites monedes o d'aquelles se faessen florins d'Arago si perderen grans quantitats, e faent-ne florins de Florença qui eren en gran for se acabalave mils la sobremesa que havien feta al dit senyor de les dites monedes que en alguna altra manera. E los quals lo dit Jacme Mermany liura e dona per mi al dit Miquel Palau entre diverses vegades segons que.s seguex; es a saber

a 18 dies del mes de juliol del any 1376 los quals pesaren a march de Barcelona 119 marchs 1 oz. 12 drs.

7.862 florins de Florença

Item, a 22 dies del dit mes de juliol, los quals pesaren al dit march, 130 marchs, 6 oz. 22 drs.

8.629 florins de Florença

Item, a 7 dies del mes d'agost del dit any los quals pesaren al dit march de Barcelona 57 marchs 5 oz. 18 drs. 3.812 florins de Florença

Item a 20 dies del dit mes d'agost, los quals pesaren al dit march 61 marchs 6 oz. 20 drs. 4.080 florins de Florença

Item, a 2 dies del mes de setembre del dit any, los quals pesaren al dit march 48 marchs 3 oz. 3.092 florins de Florença

Item, a 17 dies del mes de desembre del dit any, los quals pesaren un march 2 oz. 22 drs. 90 florins de Florença

E axi son, segons que appar largament en una carta publica que'n Francesch Pericaç, notari de Barcelona ha feta del liurament que'l dit Miquel Palau feu al dit Jacme Mermany de les dites monedes e del reebiment que feu dels dits florins de Florença 27.665 florins de Florença

(al margen izq.: Carta publica testimonial per la qual appar com foren liurades totes les quantitats de florins de Florença en la present reebuda contingudes per en Jacme Mermany com mestre de la moneda al dit en Miquel Palau qui muntaren a 27.665 florins de Florença. E fa la dita carta semblantment per dos dates fetes al dit Jacme a avant, en 23 e 24 cartes.)

Dels quals foren cambiats per mi ab en Pere dez Caus, cambiador de Barcelona en lo mes d'agost del any 1376 ... 1.000 florins de Florença per barcelonesos a rao de 16 sous 4 diners barcelonesos per cascun flori de Florença, que fan 16.333 ss. 4 ds. barc.
E han hi albara testimonial del dit cambi

(al margen izq.: Albara testimonial del dit cambi.)

Item, ne foren cambiats per mi ab en Guillem dez Torrent, mercader de Bar-

*chelona en lo mes de noembre del any
1376 1.500 florins de Florença ab
barcelonesos, a raho de 16 sous 5 di-
ners barcelonesos per cascun flori que
fan*

24.625 ss. *barc.*

*E han hi albara testimonial del dit
cambi*

*(al margen izq.: Albara testimonial del
dit cambi.)*

*Item, ne foren cambiats d'altre part
per mi ab lo dit Guillem dez Torrent
..... 500 florins de Florença ab barce-
lonesos, a raho de 15 sous 10 diners
barcelonesos per cascun flori de Flo-
rença, que fan*

7.916 ss. 8 ds. *barc.*

*E han hi albara testimonial del dit
cambi*

*(al margen izq.: Albara testimonial del
dit cambi.)*

E axi son

48.875 ss. *barc.*

24.650 florins de Florença

DOCUMENTO IV

*Item, pos en data, los quals en Miquel
Palau, escriba de mon ofici de la tre-
soreria liura en nom meu a 12 de
noembre del any 1376 a.n Jacme Mer-
many, mestre de la secha de la ciutat
de Barcelona per ço que d'aquelis faes
florins nous d'Arago, segons que appar
per una carta publica que.n Francesch
Pericaç, notari de Barcelona, ha feta
del batiment qui s'es fe de les mone-
des d'or qui son estades reebudes del
rey don Enrich de Castella en paga
dels 80.000 florins que.l dit rey ha pa-
gats*

14 florins vells d'Arago
118 florins d'Arago de 1 punt

*(al margen izq.: Axi apar per la dita
carta publica testimonial de que es feta
mencio en la prop dita reebuda que
aquets florins foren dats per lo dit en
Miquel Palau al dit en Jacme Marmany.
E son en reebuda atras, e 4 cartes, en*

quantitat de 143 flcrins d'or d'Arago e 2 ss. 6 d. barc., que isqueren dels dit florins.)

DOCUMENTO V

Item, reebi d'en Jacme Mermany, maestre de la secha de la ciutat de Barcelona, los quals havia fets e batuts de 14 florins vells d'Arago e de 118 florins d'Arago de 1 punt, los quals en Miquel Palau escriva de non ofici de la tresoreria li havia liurats en nom meu, per ço que d'aquells faes florins nous d'Arago, e los quals dona per mi al dit Miquel Palau a 16 dies del mes de deembre del any 1376, segons apar per una carta publica que.n Francesch Pericaç notari ha feta del batiment qui s'es fet de les monedes qui son estades reebudes en paga de 80.000 florins que.l rey don Enrich ha pagats

*143 florins d'Arago
2 ss. 6 d. barc.*

(al margen izq.: Axi appar per la dita carta publica cobrada a la prop dita reebuda d'aquesta matexa carta.)